

ASSiMiL[®]
El método intuitivo

PRINCIPIANTES
→ B2



El alemán

Deutsch



- 100 lecciones completas y progresivas
- 186 ejercicios y sus soluciones
- léxico en los dos idiomas
- una síntesis gramatical

COLECCIÓN SIN ESFUERZO



El alemán

Colección Sin Esfuerzo

por **Bettina Schödel**

Adaptación al español de **Belén Cabal**

Ilustrado por Nicolas Sautel

Antes de comenzar con tu primera lección, asegúrate de leer con atención las páginas anteriores. Allí encontrarás todas las explicaciones preliminares imprescindibles para un aprendizaje eficaz. En las

1

Erste Lektion [e:^aste lektsio:n]



Deutsch lernen ¹

1 – Hallo Pierre! Lernst du ² Deutsch? ³

2 – Ja.

3 – Und?

4 – Ich verstehe nichts.

5 – Mmh ... Kennst du „Deutsch Ohne Mühe“?



Pronunciación

doitch *lern*^{e:n} 1 Halo: *pierre!* *lernst* du: doitch 2 ya 3 unt 4 *ijh fershte*:^e *nijhts* 5 mh... *kenst* du: doitch o:ne *mü*:^e

Notas de pronunciación

Los números al margen indican la frase del diálogo en la que se encuentra la palabra a la que se refieren los comentarios.

(Título), (1), (5) Deutsch: el grupo eu se pronuncia [oi] → [doitch].

(Título), (4), (5) La e final así como la e de la terminación en tienen un sonido entre a y e y apenas se oye [e] → lernen [lern^{e:n}]; verstehe [fershte:^e]; Mühe [mü:^e].

(1) A principio de palabra o de sílaba, la h [H] es aspirada como en Hello! en inglés → Hallo [Halo:]. No te desesperes si no lo consigues a la primera. Normalmente requiere un poco de práctica.

(1), (2) Alarga ligeramente las vocales a, o y u cuando van a final de palabra → Hallo [Halo:]; du [du:]; ja [ja:]. No obstante, Hallo también se puede pronunciar con una o breve [Halo].

(1), (5) Observa que la u se pronuncia [u] como en du [du:] y que la ü tiene un sonido más cerrado, parecido a la i: Mühe [mü:^e].

(4) La ch [jh] de ich se pronuncia soplando como si fueras a sonreír → ich [ijh]; nichts [nijhts]. Con esto también necesitarás un poco de paciencia.

(4), (5) La h colocada detrás de una vocal sirve generalmente para alargar el sonido de la vocal: verstehe [fershte:^e]; ohne [o:n^e]; Mühe [mü:^e].

traducciones españolas, las palabras que aparecen entre paréntesis () corresponden a una traducción literal del alemán. Las palabras entre corchetes [] no aparecen en alemán, pero son necesarias en español.

Primera lección

Estudiar alemán (alemán aprender)

- 1 – ¡Hola, Pierre! ¿Estudias (aprendes tú) alemán?
- 2 – Sí.
- 3 – ¿Y?
- 4 – Yo [no] entiendo nada.
- 5 – Mmm... ¿Conoces (conoces tú) [el] Alemán Sin Esfuerzo?

Notas

- 1 **Deutsch lernen, estudiar alemán.** ¡Ojo! En un grupo de infinitivo, a diferencia del español, indicamos primero los complementos y luego el infinitivo. Observa que **-en** es la terminación del infinitivo de casi todos los verbos: **lernen**, estudiar, aprender; **verstehen**, entender, comprender; **kennen**, conocer, saber.
- 2 Los pronombres personales sujeto **ich** y **du** corresponden a **yo** y **tú** en español. En presente de indicativo, los verbos generalmente llevan una **-e** en la primera persona del singular y **-st** en la segunda persona del singular: **ich verstehe**, yo comprendo (frase 4); **du lernst**, tú estudias; **du kennst**, tú conoces, sabes (f. 5).
- 3 En una pregunta sin pronombre interrogativo, el verbo conjugado generalmente va al principio seguido del sujeto: **Lernst du Deutsch?** **Kennst du Deutsch Ohne Mühe?** Pero también podemos no hacer la inversión sujeto-verbo. En ese caso, la pregunta sugiere cierto asombro por parte del interlocutor: **Du lernst Deutsch?**, ¿Tú estudias alemán? que implica ¡Me sorprende que estudies alemán!

▶ Übung 1 – Übersetzen Sie bitte!

Ejercicio 1 – Traduce

- ① Hallo! ② Ich kenne „Deutsch Ohne Mühe“. ③ Verstehst du? ④ Ja! Und? ⑤ Ich lerne nichts.

Übung 2 – Ergänzen Sie bitte!

Ejercicio 2 – Completa

- ① ¿Tú estudias alemán?
..... Deutsch?
- ② Sí, conozco *el Alemán Sin Esfuerzo*.
..., „Deutsch Ohne Mühe“.
- ③ Tú no entiendes nada.
Du
- ④ aprender y comprender
lernen
- ⑤ Sí, entiendo.
Ja,

2

Zweite Lektion [tsvait^e lektsio:n]



Die neue ¹ Russischlehrerin ²

- 1 – Oh! Wer ist das ³?
2 – Das ist Anastasia, die **neue Russischlehrerin**.
3 – **Woher** ⁴ kommt sie ⁵?
4 – Aus Sankt **Petersburg**.
5 – **Schöne Frau!** Ist sie neu hier? □



Pronunciación

di: noi^e russish-le:rerin 1 o: ve:^a ist das 2 das ist anasta: sja di: noi^e russishle:rerin 3 voHe:^a komt sj: 4 aus sankt pe:^{ts}s-burk 5 shœ:^e frau! ist sj: noi Hi:^a

3 • drei [drai]

Solución del ejercicio 1

1 ¡Hola! 2 Yo conozco el Alemán Sin Esfuerzo. 3 ¿Entiendes? 4 ¡Sí! ¿Y? 5 No aprendo nada.

Solución del ejercicio 2

1 Lernst du – 2 Ja, ich kenne – 3 – verstehst nichts 4 – und verstehen 5 – ich verstehe



2

Segunda lección

La nueva profesora de ruso (*ruso-profesora*)

- 1 – ¡Oh! ¿Quién es? (*quién es esa*)
- 2 – Es Anastasia, la nueva profesora de ruso (*ruso-profesora*).
- 3 – ¿De dónde es? (*de dónde viene ella*)
- 4 – De San Petersburgo.
- 5 – ¡Hermosa mujer! ¿Es (*ella*) nueva aquí?

Notas de pronunciación

(Título), (1), (3) Observa bien la diferencia entre la *i* larga [i:] como en **die** o **sie** y la *i* corta [i] que se pronuncia menos como en **ist** o **Russischlehrerin**.

(Título), (5) El grupo **sch** equivale a [sh] en español: **Russischlehrerin** [russish-le:rerin]; **schöne** [shœn^e].

(1), (3) ¡Atención! En alemán, la **w** se pronuncia como una **f** suave: **wer** [ve:^a]; **woher** [voHe:^a]. Sin embargo, en las palabras de origen extranjero, la **w** y la **v** mantienen su pronunciación de origen.

(1), (3), (4) Los finales en **-er**, suenan a menudo como una **a** breve que transcribimos como [ɐ]: **wer** [ve:^a]; **woher** [voHe:^a]; **Sankt Petersburg** [sankt pe:^{ts}-burk].

(3) La **h** de **woher** es aspirada. Es un sonido un poco difícil para un hispanohablante. No dudes en repetir varias veces seguidas: **woher** y **Hallo** (imitando la **h** de **hello** en inglés).

Notas

- 1 Al igual que en español, el adjetivo calificativo concuerda en género y número. Para conocer las diferentes concordancias (¡son muchas!), tienes que memorizarlas. Para empezar, observa que en femenino singular el adjetivo calificativo lleva una **-e**: **neu** → **die neue Russischlehrerin**; **schön** → **schöne Frau** (f. 5). Observa también que **die** corresponde a *la* (artículo definido femenino singular). Sin embargo, y eso es una buena noticia, el adjetivo atributo es invariable sea cual sea el género y el número: **verheiratet** [ferHairatet] → **Sie ist verheiratet**, *Ella está casada*; **Pierre ist verheiratet**, *Pierre está casado*.

Übung 1 – Übersetzen Sie bitte! Ejercicio 1 – Traduce

- 1 **Woher kommt die Russischlehrerin?** 2 **Sie ist verheiratet.**
3 **Sie ist schön.** 4 **Ich komme aus Sankt Petersburg.** 5 **Das ist die neue Russischlehrerin.**

- 2 Ten en cuenta este punto respecto a la escritura alemana: los sustantivos comunes llevan mayúscula. Escribirlos en minúscula se considera una falta de ortografía. Y, como en español, los nombres propios y las palabras al principio de una frase también se escriben con mayúscula inicial.
- 3 Para designar expresamente a una persona o cosa, utilizamos **das ist**, *esto es* (f. 2) o **ist das** en una oración interrogativa. Observa que **das** se utiliza aquí como pronombre demostrativo = *esto/a* e **ist** = *es*, 3.^a persona del singular del verbo **sein**, *ser*, en presente de indicativo.
- 4 El pronombre interrogativo **woher**, *de dónde*, sirve para preguntar sobre el lugar de donde es alguien y la preposición **aus**, *de* (f. 4), sirve para indicar el lugar de donde se procede: **-Woher kommt sie? -Aus Sankt Petersburg**, *-¿De dónde es? -De San Petersburgo*.
- 5 Esta lección introduce el presente de indicativo en la 3.^a persona del singular con el pronombre sujeto femenino **sie**, *ella*. Los verbos generalmente llevan la marca **-t** excepto algunos verbos muy irregulares como **sein** cuya raíz cambia: **kommen**, *ser de/venir* → **sie kommt**, *ella es de/viene*; **sein**, *ser* → **sie ist**, *ella es* (f. 5). Además, **sein** es uno de los verbos raros cuyo infinitivo no termina en **-en**.



Solución del ejercicio 1

1 ¿De dónde es la profesora de ruso? 2 Ella está casada. 3 Ella es hermosa. 4 Soy de San Petersburgo. 5 Es la nueva profesora de ruso.

El alemán

Deutsch

Con Assimil, aprender el alemán nunca ha sido tan fácil: este método intuitivo ha permitido a millones de estudiantes aprender una lengua extranjera. ¿Eres principiante o falso principiante? ¿O simplemente quieres recordar el alemán? Con estas 100 lecciones, repletas de diálogos reales salpicados de notas sencillas y de ejercicios, conseguirás avanzar de manera muy fluida, dedicando solamente de 30 a 40 minutos al día. En pocos meses lograrás un nivel de conversación que te permitirá comunicarte con amigos y expresarte de manera fácil, tanto en la vida diaria como en situaciones profesionales.

¿Qué es el método Assimil?

Este método de autoaprendizaje revolucionario se sustenta en un principio simple y eficaz: la asimilación intuitiva. Está inspirado en el proceso natural que le permite a cada uno adquirir su lengua materna. Gracias a un sistema pedagógico compuesto de diálogos reales, sencillas notas y ejercicios, hablarás sin esfuerzo ni dudas de manera muy natural.

Nuestros puntos fuertes

- Diálogos reales y útiles
- Progresión gramatical cuidadosamente estudiada
- Revisiones sistemáticas para consolidar tus conocimientos
- Comentarios culturales
- Un toque de humor único y probado



Las grabaciones de las lecciones y de los ejercicios de traducción están disponibles por separado. Interpretadas por locutores alemanes, serán un magnífico apoyo para tu aprendizaje. Llevan por título **Deutsch. 3 CD audio (9782700518948) o audio en mp3 descargable (3135414907465)**



e-método (versión digital) disponible en el sitio www.assimil.com, en Google Play y en App Store

ISBN : 978-2-7005-0950-2

